

質問：下記の工学倫理に関係する文書を読み、下線の部分を日本語に訳せ。

CREEDS, CODES, CANONS, STATUTES, AND RULES

①It is generally conceded that an individual acting on his or her own cannot be counted on to always act in a proper and moral manner. Creeds, statutes, rules, and codes all attempt to complete the guidance needed for an engineer to do "...the correct thing."

②A creed is a statement or oath, often religious in nature, taken or assented to by an individual in ceremonies. For example, the *Engineers' Creed* adopted by the National Society of Professional Engineers is

I pledge...

...to give the utmost of performance;

...to participate in none but honest enterprise;

...to live and work according to the laws of man and the highest standards of professional conduct;

...to place service before profit, the honor and standing of the profession before personal advantage, and the public welfare above all other considerations.

In humility and with need for Divine Guidance, I make this pledge.

③A canon is a system of nonstatutory, nonmandatory codes of personal conduct. A *canon* is a fundamental belief that usually encompasses several rules. For example, the code of ethics of the American Society of Civil Engineers (ASCE) contains the following seven canons.

④1. Engineers shall hold paramount the safety, health, and welfare of the public in the performance of their professional duties.

2. Engineers shall perform services only in areas of their competence.

3. Engineers shall issue public statements only in an objective and truthful manner.

⑤4. Engineers shall act in professional matters for each employer or client as faithful agents or trustees and shall avoid conflicts of interest.

5. Engineers shall build their professional reputation on the merit of their service and shall not compete unfairly with others.

6. Engineers shall act in such a manner as to uphold and enhance the honor, integrity, and dignity of the engineering profession.

⑥7. Engineers shall continue their professional development throughout their careers and shall provide opportunities for the professional development of those engineers under their supervision.

A *rule* is a guide (principle, standard, or norm) for conduct and action in a certain situation. ⑦A statutory rule is enacted by the legislative branch of state or federal government and carries the weight of law. Some U.S. engineering registration boards have statutory *rules of professional conduct*.

訳文

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

受験番号		氏名	
------	--	----	--